

# Projections des films de Chaplin avec orchestre



**Films produits, dirigés, et écrits par Charles Chaplin**  
**Musique composée par Charles Chaplin**



Copyright Georg Tuerk



Les partitions et films actuellement disponibles sont:

**The Gold Rush – La Ruée Vers L’Or**

**The Circus – le Cirque**

**City Lights - Les Lumières de la Ville**

**The Idle Class and The Kid (1 programme)  
- Le Kid et La Classe Oisive -**

**Modern Times - les Temps Modernes**

**The Chaplin Revue - La Revue de Charlot**

Comprenant trois courts métrages, **Une Vie de Chien, Charlot Soldat et Le Pèlerin\***

\*Timothy Brock a les droits exclusifs pour diriger ceux-ci si le programme contient deux ou trois films, mais pas pour un seul film. Des orchestrations réduites pour La Ruée vers L’Or, Une Vie de Chien, Charlot Soldat et Le Pèlerin sont également disponibles pour permettre aux théâtres plus petits, et aux organismes avec un budget un peu plus limité, de montrer des films de Chaplin

**Pay Day - Jour de Paie**

**A Woman of Paris (L’opinion Publique)**  
(Chef d’orchestre obligatoire: Timothy Brock)

**Des orchestrations réduites sont disponibles pour La Ruée vers L’Or, Une Vie de Chien, Charlot Soldat et le Pèlerin pour les petites salles.**

Les partitions de City Lights, The Gold Rush, Modern Times, The Circus, Shoulder Arms, A Dog’s Life, et The Pilgrim ont été restaurées pour les projections avec orchestre par **Timothy Brock**. Les partitions de The Kid et The Idle Class ont été restaurées pour les projections avec orchestre par **Carl Davis**.

**Des Betacams digitaux sont disponibles pour la projection des Lumières de la Ville, de La Ruée vers l’Or et des Temps Modernes ainsi que pour les courts-métrages de La Revue de Charlot.**

**Mais nous préférons une projection à partir d’une bobine 35mm.**

Merci de prendre en compte que vous aurez besoin d’un excellent projectionniste, car la vitesse de projection de certains films (THE GOLD RUSH, THE KID/THE IDLE CLASS, THE CHAPLIN REVUE, PAY DAY) diffère des copies modernes et nécessite un certain savoir faire. Les autres films sont en copies 35mm normales, 24 images par seconde, sonores (la bande son pour les effets sonores)

Tous les films sont en VO, donc vous aurez besoin d’un sous-titrage électronique.



## Location de films

**EUROS 3400**, par performance, plus les coûts de transport aller/retour de Londres ou Bologne en fonction du titre, plus une assurance en cas de dommages à la copie pendant la projection. (Valeur d'une copie long métrage **EUROS 3800 - 4500**).

Un tarif réduit est possible (**EUROS 3000**) si le théâtre a moins de 700 places, et pour chaque représentation supplémentaire pendant le même mois.

Tarifs réduits également pour des projections pédagogiques.

**Sinon, en cas de problème, merci de nous faire part de votre budget et nous verrons ce que nous pouvons faire.**

Pour un seul court métrage (**La Classe Oisive - Le Kid – Une Vie de Chien, Charlot Soldat, Le Pèlerin ou Jour de Paye**) le tarif est de **EUROS 2000**.



## Location de partitions

Il faut également contacter notre éditeur de musique, dont les coordonnées suivent, avec le nom du chef d'orchestre, le nombre de places, les prix des places, etc., et il établira le prix de location de la partition (ainsi que le tarif de performance si vous ne souhaitez pas faire une déclaration SACEM ou autre société de collection.) Pour vous donner une idée, le prix de location d'une partition est d'environ de **USD 900 – USD 1200** plus les coûts de transport, (plus une caution qui sera remboursée une fois les partitions rendues).

### **- Contact de nos éditeurs de musique:**

**Bourne Co.**  
**5 West 37th Street**  
**New York, NY 10018**  
**Tel: (212) 391-4300**  
**Fax: (212) 391-4306**  
**www.bournemusic.com**  
**E-Mail: Bourne@bournemusic.com**

### **- Pour tous autres renseignements et pour des informations plus détaillées sur chaque film, veuillez contacter:**

**Roy Export Company Establishment**  
**Contact: Kate Guyonvarch**  
**Tel +33 1 40 26 31 23 Fax +33 1 42 36 42 90**  
**Email: [office@charliechaplin.com](mailto:office@charliechaplin.com)**  
**www.charliechaplin.com**



## Présentation des instrumentations de chaque film :

### **Instrumentation *La Ruée vers l'Or***

Musique de Charles Chaplin 1942

Partition de 1942 revue et adaptée pour projections avec orchestre  
de la version 1925 muette du film

( Nouvelle restauration de la partition par Timothy Brock 2007 )

2 Flutes (2nd dbl. Piccolo)  
1 Oboe (dbl. English Horn)  
3 Clarinets (3rd dbl. Bass-clarinet)  
1 Bassoon  
2 Horns  
2 Trumpets  
2 Trombones  
Tuba  
Percussion (3 players)  
Timpani, Snare drum, Grancassa,  
Choke cymbal, Suspended cymbal,  
Large cymbals, Sleigh bells, Temple blocks,  
Lion's Roar, Spoons, Chimes, Glockenspiel,  
Xylophone, Vibraphone  
Harp  
Accordion  
Piano (dbl. Celeste)  
Strings (10,8,6,4,2)

### **La Ruée vers l'Or**

**Orchestration pour orchestre de chambre 15 musiciens**

**Compiled by Timothy Brock 2007**

Flute (dbl. picc.)  
Oboe (dbl. E. horn)  
Clarinet in Bb or in A (dbl Bass-cl.)  
Bassoon  
Piano (dbl. celeste)  
Percussion (1 player):  
Suspended Cymbal  
Choke cymbal  
Sleigh Bells Tenor snare drum Bass drum (grancassa, not kick) Lion's Roar  
Temple Blocks Glockenspiel Spoons (preferably hard wooden ones)  
4 Violins  
2 Violas  
2 Violoncelli Contrabass

Durée de projection: 96 minutes

Vitesse de projection: 22 images par seconde

35 mm / muet

Nécessite un cadre spécial, et des changements de « rack » pendant la dernière bobine. C'est notre film le plus compliqué pour le projectionniste.

Si les organisateurs sont dans l'impossibilité de projeter en format 35mm, une Digibetas PAL est disponible. Mais la location d'un projecteur vidéo haut de gamme, dernier modèle technique, d'un minimum de 12 000 lumens est INDISPENSABLE.

## Instrumentation de *Jour de paie*

Music composée par Charles Chaplin en 1972

Associé musical : Eric James

Partition restaurée pour projection avec orchestre par Timothy Brock en 2004

Durée du film : 26 minutes

Vitesse de projection: 20 images par seconde

Format de projection: 1:1.33 (Plein cadre), muet.

En 1972, Chaplin composa une bande-son avec Eric James, pour la ressortie du film. Les musiques étaient toutes originales à l'exception de « The Gentle Maiden », une mélodie que sa mère avait l'habitude de chanter quand il était enfant, que Chaplin entendait utiliser dans son propre arrangement et qui remplaça « Sweet Adeline », la musique du début. L'enregistrement se fit en deux jours, en novembre 1972, aux studios Anvil de Denham.

2 Flutes (II dbl. picc.)

Oboe Clarinet

Bass-clarinet

Bassoon

-

Horn

2 Trumpets

2 Trombones

-

Percussion (2 players)

Harp

Guitar

-

Strings: 8.6.6.4.2 (min: 6.4.4.2.1)

### List of Percussion:

Timpani Snare drum Bass drum Large cymbals Suspended cymbal Choke  
cymbal  
Tambourine Triangle Wood Block Glockenspiel Xylophone Marimba Vibraphone

## Instrumentation de *Charlot soldat*

Musique de Charles Chaplin 1959

Arrangeurs Eric James et Eric Spear

Partition restaurée et adaptée pour projection avec orchestre par Timothy Brock

Durée de projection : 45 minutes

Vitesse de projection 18 images par seconde.

Format 1:1:33 Plein cadre. Muet.

2 Flutes (II dbl. picc.)

Oboe (dbl. e. horn)

2 Clarinets

Bassoon

-

2 Horns

3 Trumpets

2 Trombones

Tuba

-Percussion (2 players)

Harp

Piano (dbl. Celesta)

-

Strings: 8.6.6.4.2 (min: 6.4.4.2.1)

List of Percussion: Timpani - Snare drum - Bass drum - Tom-tom - Wood Block

Temple Blocks – Castanets - Slide Whistle - Large cymbal - Suspended cymbal

Choke cymbal – Triangle - Tam-tam – Glockenspiel – Xylophone – Vibraphone



## **Instrumentation Charlot soldat pour un orchestre réduit (12 musiciens)**

Piccolo (dbl. flute)

Clarinet in B-flat

Bassoon

Trumpet in B-flat

Trombone

Piano

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

Percussion (one player): Tenor snare, bass drum, low tom-tom, choke cymb,  
Crash cymb, temple blks, wood blk, slide whistle

## Instrumentation d' *Une vie de chien*



Musique de Charles Chaplin 1959  
Arrangeurs Eric James et Eric Spear  
Partition restaurée et adaptée pour projection avec orchestre par Timothy Brock

Durée de projection : 36 minutes  
Vitesse de projection 18 images par seconde.  
Format 1:1:33 Plein cadre. Muet.

2 Flutes (II dbl. picc.)  
Oboe (dbl. e. horn)  
2 Clarinets  
Bassoon  
2 Horns  
3 Trumpets  
2 Trombones  
Tuba  
Percussion (2 players)  
Harp  
Guitar (dbl. Banjo)  
Musical Saw (ad lib.)\*  
Piano (dbl. Celesta)

-  
Strings: 8.6.6.4.2 (min: 6.4.4.2.1)

List of Percussion: Timpani - Snare drum - Bass drum - Wood Block - Temple Blocks –  
Large cymbals - Suspended cymbals - Choke cymbal - Tam-tam – Xylophone - Vibraphone

\*Musical Saw (ad lib.) (scie musicale) peut être joué par Maestro Timothy Brock si c'est lui  
le chef d'orchestre. Sinon la partition donne la possibilité de remplacer la scie par une  
trompette « wah-wah » aussi.

## **Instrumentation *Une vie de chien* pour orchestre réduit (13 musiciens)**

Flute (dbl. picc.)  
Clarinet in B-flat  
Bassoon  
Trumpet in B-flat  
Trombone  
Percussion (one player): snare drum, bass drum, low tom-tom, choke cymb, sus. cymb,  
temple blks, wood blk)  
Piano  
Musical Saw (ad lib.)  
Violin I    Violin II    Viola    Violoncello    Contrabass

## Instrumentation *Le Pèlerin*

Musique de Charles Chaplin 1959

Partition restaurée et adaptée pour projection avec orchestre par Timothy Brock

Durée de projection : 50 minutes

Vitesse de projection 18 images par seconde.

Format: 1:1:33 Plein cadre. Muet. Bobine sans effets sonores.

2 Flutes (II dbl. picc.)

Oboe (dbl. e. horn)

2 Clarinets

Bassoon

-

2 Horns

3 Trumpets

2 Trombones

Tuba

-

Percussion (2 players)

Harp

Guitar

Accordion

Piano (dbl. Celesta)

-

Strings: 8.6.6.4.2 (min: 6.4.4.2.1)



List of Percussion:

Timpani Snare drum Bass drum Tom-tom Wood Block Temple Blocks Large cymbal  
Suspended cymbal Choke cymbal Triangle Glockenspiel Xylophone Vibraphone

## **Instrumentation *Le Pèlerin* pour orchestre réduit (13 musiciens)**

Flute (dbl. picc.)

Clarinet in B-flat

Bassoon

Trumpet in B-flat

Trombone

Percussion (one player): snare drum, bass drum, choke cymb, sus. cymb, castanets,  
triangle, temple blks, wood blk, glockenspiel (ad lib.)

Piano

Accordion

Violin I Violin II

Viola Violoncello

Contrabass

## **Instrumentation du *Kid***

Musique composée par Charles Chaplin en 1971

Arrangeur Eric James

Enregistrement de la nouvelle musique en 1971

La partition du *Kid* a été restaurée pour les projections avec orchestres modernes par Carl Davis.

Durée de projection: 60 minutes

Vitesse de projection: 21 images par seconde

Plein cadre - Copie muette

2 flûtes (Les deux doublent piccolo)  
1 oboe (double cor anglais)  
Clarinette I (double alto saxophone)  
Clarinette II (double basse clarinette)  
1 bassons  
2 cornes  
2 trompettes  
2 trombones  
Timbales  
2 percussionnistes  
Guitare  
Harpe  
Piano (doubles celeste)  
Cordes minimum: 8 6 4 4 2



## **Instrumentation *Les temps modernes***

Disponible pour certains chefs d'orchestres seulement, de part la grande difficulté à synchroniser la partition avec la rapidité des images du film

Musique de **Charles Chaplin**

Arrangeurs: **Edward Powell, David Raksin**

Direction musicale: **Alfred Newman**

Thèmes musicaux utilisés en complément des compositions originales : "Halleluiah, I'm a Bum", "Prisoners' Song" (C. Massey), "How Dry Am I", "In the Evening By the Moonlight" (Bland), "Je cherche après Titine" (Duncan and Daniderff)

**La partition des Temps Modernes a été restaurée par Timothy Brock**

Temps de projection: 89 minutes

Vitesse de projection: 24 images par seconde

La copie 35 mm porte une bande sonore optique avec des effets sonores et quelques dialogues.

Si les organisateurs sont dans l'impossibilité de projeter en format 35mm, des Digibetas PAL et NTSC sont disponibles. Mais la location d'un projecteur vidéo haut de gamme, dernier modèle technique, d'un minimum de 12 000 lumens est INDISPENSABLE.

2 flutes (both double piccolo)

1 oboe (doubles cor anglais)

2 Bflat clarinets

Reed I (Alto sax, soprano sax, clarinet)

Reed II (Alto sax, clarinet)

Reed III (tenor sax, Bass clarinet, Bflat contrabass clarinet)

1 bassoon

2 horns

3 trumpets

2 trombones

3 percussions

Harp

Piano (doubles celeste)

Ad lib Male Vocal Quartet (TTBB)

Ideal strings 10 8 6 4 2

Minimum strings 6 4 4 2 1

## Instrumentation des *Lumières de la ville*

Musique composée par Charles Chaplin à l'exception du thème de *la Violetera* composé par José Padilla.

Arrangeur musical original: Arthur Johnston

Direction musicale originale: Alfred Newman

La partition des Lumières de la ville a été restaurée pour les projections avec orchestres par Timothy Brock

Temps de projection: 81 minutes

Vitesse de projection: 24 images par seconde

Le format de la copie est cinemascope (utiliser avec un objectif normal non «amorphic», rapport approximativement 1.18) Ne pas utiliser l'objectif «anamorphic» dont a besoin le cinemascope.

La copie 35mm a une bande son optique pour les effets sonores occasionnels

Si les organisateurs sont dans l'impossibilité de projeter en format 35mm, des Digibetas PAL et NTSC sont disponibles. Mais la location d'un projecteur vidéo haut de gamme, dernier modèle technique, d'un minimum de 12 000 lumens est INDISPENSABLE.

Flute (dbl. picc.)  
Oboe (dbl. e. horn)  
3 Clarinets (III dbl. bass-cl.)  
Sax I (soprano, alto I, Baritone)  
Sax II (soprano, alto II)  
Sax III (soprano, tenor)  
Bassoon  
-  
2 Horns  
3 Trumpets  
2 Trombones  
Sousaphone (ad lib. Tuba)  
-  
Percussion (2 players including Timpani)  
Harp  
Banjo (dbl. Guitar)  
Piano (dbl. celeste)  
-  
Strings: 6.4.4.2.1

**List of percussion:** Timpani – Castanets - Drum kit (sd, bd, choke cymbal, crash cymbal)  
Tambourine - Temple Blocks – Chimes – Glockenspiel - Xylophone  
Vibraphone (with fan at high speed)

## Instrumentation du *Cirque*

Musique composée par Charles Chaplin en 1967/ 1968

Arrangeurs musicaux : Eric James et Lambert Williamson

La partition du *Cirque* a été restaurée en 2003 par Timothy Brock pour les projections avec orchestres live.

Copie 35mm sonore, avec le son coupé après le générique du début, qui porte une chanson chantée par Chaplin.

L'orchestre commence tout de suite après la chanson.

Durée : 71 minutes

Vitesse de projection: 24 images par seconde

Cadre Academy (avec lentille normale « non amorphique »)

Si les organisateurs sont dans l'impossibilité de projeter en format 35mm, une Digibetas PAL sera disponible à partir de l'automne 2008. Mais la location d'un projecteur vidéo haut de gamme, dernier modèle technique, d'un minimum de 12 000 lumens est INDISPENSABLE.

Piccolo

Flute

Oboe

Alto sax I (dbl. clarinet I)

Alto sax II (dbl. clarinet II)

Tenor sax (dbl. clarinet III)

Bassoon

-

Horn

2 Trumpets

2 Trombones

-

Percussion (2 players)

Guitar (dbl Mandolin)

Piano

-

Strings: 8.6.6.4.2 (min: 6.4.4.2.1) .../...

Percussion: Timpani Snare drum Bass drum Large cymbals Suspended cymbal Choke cymbal Wood Blocks Glockenspiel Xylophone Vibraphone

## Instrumentation de l'*Opinion publique*

**Musique de Charles Chaplin (1952-76)**

**« Musical associate » posthume: Timothy Brock**

**Based on original material for *A Woman of Paris* written in 1976, and piano recordings made by Chaplin 1952-1969) INEDIT EN FRANCE**

Copie 35 mm

22 images par seconde / 89 minutes.

Ratio 1:1.37, cadre sonore mais film muet

1 Flute (dbl. picc.)  
Oboe (dbl. e, horn)  
3 Clarinets (III dbl b-clt.)  
2 Alto saxophones  
Tenor Saxophone  
Bassoon  
-  
2 Horns  
3 Trumpets  
2 Trombones  
Tuba  
-  
Timpani  
3 percussion  
Harp  
Accordion  
Piano (dbl. cel.)  
-  
Strings: 10.8.6.6.4 (min: 6.6.4.4.2)

List of percussion:  
Cymbals: Suspended, Large and Choke  
Temple Blocks  
Triangle  
Chimes  
Glockenspiel  
Xylophone  
Vibraphone (with motor)

\*\*\*